

II

(Informācija)

IESTĀŽU NOLĪGUMI

EIROPAS CENTRĀLĀ BANKA

NOLĪGUMS STARP EIROPAS POLICIJAS BIROJU (EIROPOLU) UN EIROPAS CENTRĀLO BANKU
(ECB)

(2015/C 123/01)

ŠIS NOLĪGUMS ir noslēgts

STARP

Eiropas Policijas biroju (Eiropolu), kura mītne atrodas Eisenhowerlaan 73, 2517 KK, Hāgā, Nīderlandē un kuru pārstāv tā direktors *Rob Wainwright* kungs,

UN

Eiropas Centrālo banku (ECB), kuras mītne atrodas Kaiserstraße 29, 60311 Frankfurtē pie Mainas un kuru pārstāv tās prezidents *Mario Draghi* kungs,

(turpmāk tekstā kopā saukti – “Puses” un katra atsevišķi – “Puse”);

tā kā:

1. Puses 2001. gada 13. decembrī noslēdza nolīgumu par sadarbību euro viltošanas apkarošanā (turpmāk – “2001. gada 13. decembra līgums”) ⁽¹⁾.
2. Šī sadarbība ir daļa no Pušu kopīgās apņemšanās apkarot draudus, kas rodas no euro viltošanas, un uzņemties vadošo lomu šajā cīņā; un šajā sakarā tās, ievērojot savu attiecīgo kompetenci, sadarbojas ar valstu centrālajām bankām, Eiropola valstu vienībām, Valstu analīzes centriem, Monētu valsts analīzes centriem, Eiropas tehnikas un zinātnes centru, Eiropas Komisiju un citām valstu un Eiropas iestādēm un starptautiskām organizācijām.
3. Ar 3. panta 3. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 1338/2001 nosaka pasākumus, kuri vajadzīgi euro aizsardzībai pret viltošanu ⁽²⁾. Tas paredz, ka Eiropols un ECB noslēgs nolīgumu, kas nodrošinās Eiropolam piekļuvi tehniskajiem un statistikas datiem, kurus uzkrāj ECB attiecībā uz viltotām banknotēm un viltotām monētām, kas atklātas gan dalībvalstīs, gan ārpuskopienas valstīs. Turklāt ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1339/2001 attiecina Regulas (EK) Nr. 1338/2001 piemērošanu uz tām dalībvalstīm, kuru valūta nav euro ⁽³⁾.
4. ECB 2001. gada 8. novembrī pieņēma Lēmumu ECB/2001/11 par dažiem nosacījumiem attiecībā uz piekļuvi nau-
das viltojumu uzraudzības sistēmai (NVUS) ⁽⁴⁾, kas ir ECB pārvaldīta sistēma, kurā ietverta tehniskā un statistikas informācija par euro banknošu un monētu viltojumiem, kuru izcelsme ir dalībvalstīs vai trešās valstīs; minētais lēmums attiecas uz nolīguma slēgšanu starp Pusēm saistībā ar Eiropola piekļuvi NVUS datiem.

⁽¹⁾ OV C 23, 25.1.2002., 9. lpp.

⁽²⁾ OV L 181, 4.7.11.2001., 6. lpp.

⁽³⁾ OV L 181, 4.7.2001., 11. lpp.

⁽⁴⁾ OV L 337, 20.12.2001., 49. lpp.

5. Eiropolam kā Eiropas Savienības aģentūrai ir uzticēts darboties kā centrālajam birojam euro viltošanas apkarošanai saskaņā ar Padomes 2005. gada 12. jūlija Lēmumu 2005/511/TI par euro aizsardzību pret viltošanu, norīkojot Eiropolu par centrālo biroju euro viltošanas apkarošanai ⁽¹⁾. Turklāt saskaņā ar Padomes 2009. gada 6. aprīļa Lēmumu 2009/371/TI, ar ko izveido Eiropas Policijas biroju ⁽²⁾, Eiropols var arī veicināt to pasākumu koordinēšanu, kurus veic dalībvalstu kompetentās iestādes, lai apkarotu euro viltošanu, vai veicināt koordinēšanu saistībā ar apvienotajām izmeklēšanas grupām, atbilstīgā gadījumā sadarbojoties ar Savienības vienībām un trešo valstu struktūrām.
6. Saskaņā ar 22. pantu Lēmumā 2009/371/TI, Eiropols var izveidot un uzturēt sadarbības attiecības ar iestādēm, struktūrām, birojiem un aģentūrām, kuras ir izveidotas ar Līgumu par Eiropas Savienību un Eiropas Kopienų dibināšanas līgumiem vai balstoties uz tiem.
7. Tā kā 2001. gada 13. decembra nolīgums neparedz sadarbību tādu noziegumu apkarošanā, kas saistīti ar maksājumu sistēmām un bezskaidras naudas maksāšanas līdzekļiem, Puses vēlas paplašināt savu sadarbību, lai: a) apkarotu krāpšanu maksājumu sistēmās kopumā un b) novērstu bezskaidras naudas maksāšanas līdzekļu viltošanu atbilstīgi Pušu attiecīgajai kompetencei un pilnvarām. Turklāt Puses vēlas vēl vairāk attīstīt savu sadarbību, lai aizsargātu euro pret viltošanu.
8. Eiropola valde 2014. gada 2. oktobrī piekrita šā pārskatītā nolīguma saturam.
9. ECB Padome 2014. gada 30. maijā piekrita šā pārskatītā nolīguma saturam un minētajā datumā pilnvaroja ECB prezidentu to parakstīt ECB vārdā,

Puses vienojās, ka:

I NODAĻA

VISPĀRĪGI NOTEIKUMI

1. pants

Nolīguma mērķis

Šā nolīguma mērķis ir izveidot regulējumu, lai nodrošinātu efektīvu sadarbību starp Pusēm to kompetences robežās, ņemot vērā to attiecīgos noteikumus. Šāda sadarbība attiecas uz:

- a) pasākumiem, lai novērstu, noteiktu un apkarotu draudus, ko rada nelikumīgas darbības saistībā ar euro banknotēm un monētām, bezskaidras naudas maksāšanas līdzekļiem un maksājumu drošību;
- b) palīdzību minētajās jomās, ko abas Puses sniedz valstu, Eiropas un starptautiskām iestādēm.

2. pants

Konsultācijas un informācijas apmaiņa

1. Saskaņā ar savām attiecīgajām kompetencēm Puses regulāri viena otrai sniedz konsultācijas par politiku, kas jāpieņem un jāīsteno attiecībā uz 1. pantā norādītajiem vispārējās intereses jautājumiem, lai sasniegtu savus mērķus, koordinētu savas darbības un novērstu divkāršu darbu. ECB prezidents un Eiropola direktors vai to ieceltas personas sanāk vismaz reizi gadā, lai pārskatītu šā nolīguma īstenošanu.
2. Informācijas apmaiņa starp Pusēm notiek ar mērķi, kas noteikts šajā nolīgumā, un saskaņā ar tā noteikumiem, un tajā neiekļauj datus, kas saistīti ar identificētu privātpersonu vai identificējamām privātpersonām.
3. Puses var vienoties par personāla apmaiņu, pamatojoties uz norīkojumu. Sīkāku informāciju izklāsta vienošanās memorandā.

⁽¹⁾ OV L 185, 16.7.2005., 35. lpp.

⁽²⁾ OV L 121, 15.5.2009., 37. lpp.

3. pants

Kontaktpersonas

1. Šā nolīguma īstenošanai:

- ECB kontaktpersonas ir ECB Banknošu direktorāta direktors (attiecībā uz sadarbību euro banknošu un monētu viltošanas apkarošanas jomā) un ECB Tirgus infrastruktūras un maksājumu ģenerāldirektorāta ģenerāldirektors (attiecībā uz sadarbību, lai novērstu krāpšanu maksājumu sistēmās un bezskaidras naudas maksāšanas līdzekļu viltošanu),
- Eiropola kontaktpersona ir Operāciju departamenta direktora vietnieks.

Par grozījumiem attiecībā uz šajā punktā minētajām kontaktpersonām var vienoties, izmantojot Eiropola direktora un ECB prezidenta vēstuli apmaiņu vēlākā posmā.

2. Nolīguma 5. panta 1. punkta nolūkā Eiropols norīko papildu kontaktpersonas un rakstveidā informē ECB par kontaktpersonām, norādot to vārdu un uzvārdu, kā arī par jebkādam izmaiņām attiecībā uz kontaktpersonām.

II NODAĻA

ĪPAŠI NOTEIKUMI AIZSARDZĪBAI PRET EURO VILTOŠANU

4. pants

Informācijas apmaiņa, politikas un pasākumu saskaņošana un savstarpēja palīdzība

1. Puses nekavējoties un regulāri sniedz viena otrai informāciju attiecībā uz euro banknošu un citu valūtu viltošanu. Šāda informācija ietver datus, kas iegūti no valstu, Eiropas un starptautiskām tiesībsardzības iestādēm, ja Eiropolam jāsniedz informācija ECB, un datus, kas iegūti no valstu, Eiropas un starptautiskām iestādēm, ja ECB jāsniedz informācija Eiropolam.
2. Puses apņemas saskaņot savu politiku, apmācības pasākumus, sabiedrības informēšanas kampaņas un publikācijas, uz kurām attiecas šā nolīguma darbības joma. Tāpat tās informē viena otru par saviem publiskajiem paziņojumiem un ārējo sakaru politiku saistībā ar euro viltošanu, izņemot operatīvo informāciju.
3. Eiropols palīdz ECB jebkurās attiecībās ar valstu, Eiropas un starptautiskām tiesībsardzības organizācijām jautājumos, kas saistīti ar euro viltošanu.
4. Puses nodrošina savu agrīnās brīdināšanas sistēmu ziņojumu koordināciju.

5. pants

Piekļuve NVUS datubāzei un saistītie noteikumi

1. ECB piešķir tiešsaistes piekļuvi NVUS datubāzei tikai lasīšanai Eiropola amatpersonām, kuras par kontaktpersonām šim nolūkam ieceltas saskaņā ar 3. panta 2. punktu. Šāda piekļuve neļauj minētajām Eiropola amatpersonām tieši ievadīt datus NVUS datubāzē. Piekļuves kārtību, tostarp vajadzīgos ar sistēmu saistītos nolīgumus, precīzē, izmantojot vēstuli apmaiņu starp ECB prezidentu un Eiropola direktoru.
2. Bez tam ECB nekavējoties informē Eiropolu par katras jaunas viltošanas klases izveidi NVUS un par jebkuru liela daudzuma viltotu euro banknošu atklāšanu.
3. ECB nodrošina Eiropolu ar īsto euro banknošu paraugu un ar saistītajiem tehniskajiem aprakstiem, kā arī vismaz ar vienu katras tās viltotās euro banknotes paraugu, kas piesaistīta jaunai indikatīvai klasei NVUS. Šo noteikumu īsteno tādā veidā, ka tas neliedz banknotes, kuras uzskata par viltotām, izmantot vai saglabāt kā pierādījumus kriminālprocesos.

6. pants

Lūgumi pēc palīdzības

1. Puses viena otrai ziņo par visiem lūgumiem sniegt tehnisko pieredzi un pierādījumus tiesvedībā attiecībā uz euro viltošanu un izveido attiecīgas procedūras, lai koordinētu to attiecīgās atbildes uz katru šādu lūgumu.
2. Puses sadarbojas, lai izveidotu skaidru saziņu attiecībā uz lūgumiem pēc tiesībsardzības palīdzības ar Eiropola starpniecību.

7. pants

Tehniskas analīzes

1. Katras tehniskās analīzes rezultātus ECB dara tieši pieejamus Eiropolam.
2. Eiropols informē ECB par viltojumu tehniskajām analīzēm, ko veicis Eiropols vai trešās personas Eiropola vārdā.

III NODAĻA

ĪPAŠS NOTEIKUMS PAR KRĀPŠANAS UN VILTOŠANAS APKAROŠANU ATTIECĪBĀ UZ BEZSKAIDRAS NAUDAS MAKSĀŠANAS LĪDZEKĻIEM

8. pants

Informācijas apmaiņa

Rīkojoties saskaņā ar savām attiecīgajām kompetencēm, kā arī, lai veicinātu krāpšanas novēršanu un cīņu pret bezskaidras naudas maksāšanas līdzekļu viltošanu, Puses var apmainīties ar šādu informāciju *ad hoc* kārtībā: a) ziņojumiem un apkopotajiem statistikas datiem; b) informāciju par nozīmīgākajiem ar drošību saistītiem starpgadījumiem, riska un tehnoloģiju novērtējumiem; kā arī c) atzinumiem saistībā ar ECB un Eiropola attiecīgajām darbībām, uz kurām attiecas piemērojami konfidencialitātes noteikumi.

ECB var pārsūtīt attiecīgo informāciju no Eiropola citiem ECBS dalībniekiem, pamatojoties uz vajadzību pēc informācijas, ja vien Eiropols skaidri nenorāda, ka informāciju nevajadzētu pārsūtīt. ECB var pārsūtīt Eiropolam attiecīgo informāciju no citiem ECBS dalībniekiem, ja attiecīgā(-s) NCB tam piekrīt.

IV NODAĻA

NOBEIGUMA NOTEIKUMI

9. pants

Konfidencialitāte

1. Katra Puse nodrošina, ka informācijai, kura saņemta no otras Puses, pamatojoties uz šo nolikumu, piemēro tos konfidencialitātes un drošības standartus, kas attiecas uz informācijas apstrādi, un ka uz to attiecinā aizsardzības līmeni, kurš ir vismaz līdzvērtīgs aizsardzības līmenim, ko nodrošina pasākumi, kurus otra Puse piemēro šai informācijai.
2. Puses iedibina līdzvērtību starp to izmantotajiem attiecīgajiem konfidencialitātes un drošības standartiem, izmantojot vēstulju apmaiņu.
3. Puse, kas piegādā informāciju, ir atbildīga par piemērotas konfidencialitātes līmeņa izvēli attiecībā uz piegādāto informāciju, un tā nodrošina, ka šis līmenis ir skaidri norādīts. Saskaņā ar proporcionalitātes principu konfidencialitātes līmeņus katra Puse nosaka viszemākajā iespējamā līmenī un, kad iespējams, atbilstīgi maina.
4. Abas Puses var jebkurā brīdī lūgt tā konfidencialitātes līmeņa izmaiņas, kāds izvēlēts attiecībā uz piegādāto informāciju, tostarp iespējamu konfidencialitātes līmeņa pilnīgu atcelšanu. Saņēmējai Pusei ir atbilstīgi jāmaina konfidencialitātes līmenis.
5. Konfidencialitātes labad katra Puse norāda ierobežojumus attiecībā uz otrai Pusei piegādātās informācijas izmantošanu. Saņēmēja Puse visus šādus ierobežojumus ievēro.

6. Katra Puse apstrādā personas datus, kas saņemti saistībā ar šā nolīguma administratīvo īstenošanu, saskaņā ar tai piemērojamajiem datu aizsardzības noteikumiem. Katra Puse izmanto šādus personas datus vienīgi šā nolīguma pārvaldīšanas nolūkā.

10. pants

Atbildība

Ja kaitējums ir nodarīts vienai Pusei vai privātpersonai nesankcionētas vai nepareizas tās informācijas apstrādes rezultātā, kas paredzēta šajā nolīgumā un ko veic otra Puse, minētā Puse ir atbildīga par šādu kaitējumu. Šajā pantā minētā kaitējuma noskaidrošanu un kompensāciju Pušu starpā nosaka saskaņā ar 11. pantā noteikto procedūru.

11. pants

Strīdu izšķiršana

1. Domstarpības, kas var rasties starp Pusēm saistībā ar šā nolīguma interpretēšanu vai piemērošanu, risina, izmantojot konsultācijas un sarunas starp Pušu pārstāvjiem.
2. Gadījumā, ja kāda no Pusēm ir klaji neievērojusi šā nolīguma noteikumus, vai tad, ja Puse uzskata, ka šāda neizpilde var notikt tuvākajā laikā, katra Puse var uz laiku apturēt šā nolīguma piemērošanu līdz iepriekš minētā 1. punkta piemērošanai. Tomēr Pusēm noteiktās saistības atbilstīgi nolīgumam paliek spēkā.

12. pants

Dažādi

1. Puses ir atbildīgas par saviem izdevumiem, kad rodas saistībā ar šā nolīguma īstenošanu, ja vien nav noteikts citādi.
2. Šo nolīgumu var grozīt ar savstarpēju saskaņojumu starp Pusēm.
3. Jebkura Puse var izbeigt šo nolīgumu, sniedzot rakstveida paziņojumu 12 mēnešus iepriekš. Nolīguma izbeigšanas gadījumā Puses panāk vienošanos par tās informācijas turpmāku lietošanu un glabāšanu, ar kuru tās jau ir apmainījušās. Ja vienošanās netiek panākta, jebkurai Pusei ir tiesības pieprasīt, lai tās paziņotā informācija tiek iznīcināta vai atgriezta nosūtītājam Pusei.
4. Ar šo 2001. gada 13. decembra nolīgums ir atcelts, un jebkādas atsauces uz to ir uzskatāmas par atsaucēm uz šo nolīgumu.
5. Šis nolīgums stājas spēkā dienā pēc tā parakstīšanas.
6. Šo nolīgumu publicē Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša C sērijā.

Sagatavots divos eksemplāros angļu valodā.

Hāgā, 2014. gada 7. novembrī

Eiropola vārdā –
Rob WAINWRIGHT

Frankfurtē pie Mainas, 2014. gada 2. decembrī

ECB vārdā –
Mario DRAGHI